

## NOTAS

No eran menos fuertes los vínculos, el flujo y el reflujo de influencias entre la península ibérica y las colonias de ultramar y, por eso, hemos querido complementar las canciones de Juan Arañés con algunas piezas testimonio de esta realidad. En este viaje de ida y vuelta, América no tan solo absorbió el legado musical llegado de Europa a través de España. Pronto generó también otras formas musicales propias en las cuales los elementos importantes de la tradición europea se fusionaban con otros de marcada impronta indígena. Unas propuestas que pronto volvieron al viejo continente. Primero en España, después en Italia y en toda Europa algunos de estos nuevos planteamientos musicales disfrutaron de una gran aceptación y difusión, tanto en los ambientes de música culta como en los de música popular. El caso del esquema armónico de la *chacóna*, de probable origen latinoamericano, es, seguramente, uno de los más emblemáticos y duraderos. Por otra parte, no deja de ser notable que en el *Libro segundo de tonos y villancicos* de Juan Arañés se recoja la primera *chacóna* completa conocida con la música y el texto poético perfectamente terminados.

Màrius Bernadó

## PROGRAMA

### Juan Arañés (c.1580-c.1650)

A la luz del día\*  
Dígame un requiebro\*  
Para recibir a Lisa\*

### Anónimo

San Juan de Lima con sus diferencias

### Juan Arañés

Dulce desdén\*

### Andrea Falconieri (1585/86-1656)

La suave melodía

### Juan Arañés

Pensamientos altos\*  
Avecillas suaves\*  
Mi zagala\*

### Marco Uccellini (1603/10-1680)

Sonata seconda detta La luciminia contenta

### Juan Arañés

En dos lucientes estrellas\*  
Halconcillo nuevo\*  
Aquel niño\*

### Anónimo (Perú. S.XVII)

Lanchas para baylar

### Juan Arañés

Parten las galeras\*  
Un sarao de la chacóna\*

\*[Libro segundo de tonos y villancicos a una, dos, tres y quatro voces]

# 15V



ESPACIO SANTA CLARA. DORMITORIO ALTO  
VIERNES 15 DE MARZO | 20.30 HORAS

## NUEVO SARAO. RAFAEL BONAVITA EL SARAO DE LA CHACONA



Más información:  
[www.femas.es](http://www.femas.es)

## FICHA ARTÍSTICA

### Nuevo Sarao

Mercedes Hernández, *soprano*  
Marta Infante, *mezzosoprano*  
José Pizarro, *tenor*  
Guadalupe del Moral, *violín*  
Oriol Aymat, *violonchelo*  
Manuel Vilas, *arpa*  
Rafael Bonavita, *guitarra barroca*  
y *dirección*



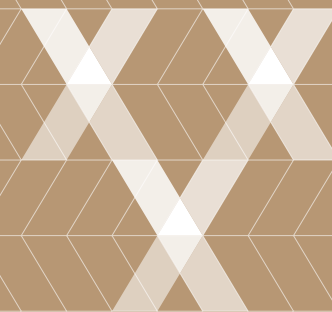
ES UN PROYECTO DE



CON LA COLABORACIÓN DE



# FeMÀS



30 Edición

2013 2 / 22 MARZO

# 15V

ESPACIO SANTA CLARA. DORMITORIO ALTO  
VIERNES 15 DE MARZO | 20.30 HORAS

## NUEVO SARAO. RAFAEL BONAVIDA EL SARAO DE LA CHACONA



### NOTAS

#### El Compositor: Juan Arañés (c.1580-c.1650)

Muy poco se conoce de este compositor y maestro de capilla activo principalmente en Cataluña durante la primera mitad del siglo XVII. Algunos autores lo hacen originario de Zaragoza, pero no hay ningún tipo de constancia documental de dicha procedencia. Otros, sin mucho fundamento tampoco, proponen que estudió en la Universidad de Alcalá de Henares antes de trasladarse a Roma como maestro de capilla del duque de Pastrana. Su apellido denota un posible origen aragonés, probablemente de un territorio del sur, limítrofe con Cataluña, pero no se sabe a ciencia cierta ni dónde ni cuándo nació.

Los primeros datos ciertos lo sitúan en Tortosa, donde parece que ejerció en diversas etapas entre 1604 y 1614. Después se trasladó a Lérida, donde ocupó el cargo de maestro de capilla de la catedral entre octubre de 1614 y mayo de 1620. El siguiente dato de su biografía lo sitúa en Roma, al servicio del embajador de la corona española en la corte papal, Ruy Gómez de Silva y Mendoza de la Cerda, tercer duque de Pastrana y príncipe de Melito. Durante su estancia romana dio a la imprenta un volumen con una compilación de composiciones musicales profanas en lengua castellana y acompañamiento cifrado de guitarra titulado *Libro segundo de tonos y villancicos a una, dos, tres y quatro voces* (Roma, Gio-

vanni Battista Robletti, 1624). Nada sabemos del supuesto libro que Arañés debió escribir y, posiblemente, imprimir también en Roma, aunque se ha señalado que sus seis composiciones, igualmente de carácter profano, que han sido conservadas en el llamado *Cancionero de la Casanatense*, podrían pertenecer a este primer libro.

No sabemos a ciencia cierta en qué momento Arañés emprendió el camino de retorno a la península. A finales del mes de junio de 1626 su protector, el duque de Pastrana, ya enfermo —murió el mes de diciembre de ese mismo año—, estaba a punto de finalizar su embajada en Roma, esperando la llegada de su sucesor. El duque y su séquito abandonaron Italia a finales de junio o principios de julio, pero no llegaron a la corte de Madrid hasta algunos meses más tarde. Parece claro que Arañés debió marcharse de Roma antes de la partida de Pastrana, puesto que en el mes de julio de 1626, cuando se presentó a las oposiciones de magisterio de capilla de la catedral de Barcelona, ya figuraba como canónigo de la colegiata de Alcañiz. Finalmente fue Marcì Albareda quien obtuvo la plaza que había quedado vacante en la sede barcelonesa desde el 19 de junio de ese año, después de la muerte de Joan Pau Pujol. Entre 1627 y 1634 Arañés ocupó el magisterio de canto de la catedral de la Seo de Urgel que el mismo Albareda había dejado al marchar a Barcelona. Según consta en las actas capitulares de Urgel, Arañés ocupó de nuevo el mismo cargo en el año 1649. Un año más tarde su rastro se pierde definitivamente.

Su obra musical conservada es realmente escasa. A parte de las doce composiciones que integran el *Libro segundo de tonos y villancicos* tan solo han pervivido media docena de obras en el conjunto de canciones conservado en la Biblioteca Casanatense de Roma. Las piezas recogidas en el volumen impreso en Roma son una excelente muestra de la música ibérica e italiana de la época y el mejor ejemplo de las estrechas relaciones culturales y musicales existen-

tes entre las dos ribas del Mediterráneo en aquel momento. Aquí Arañés demuestra ser un compositor pionero, perfectamente adaptado tanto al estilo idiomático del barroco musical hispánico, que justo en aquel momento se estaba definiendo, como a los usos de la modernidad musical, que en aquella época se estaba imponiendo desde Italia al resto del mundo.

Además, se trata de un caso singular por el hecho de ser uno de los primeros y escasos compositores ibéricos del barroco que llegó a imprimir su música, y que lo pudo hacer en Roma, escenario privilegiado de la actividad musical y del mundo editorial desde los inicios del barroco europeo.

#### El Espectáculo

*El Sarao de la Chacona: Libro segundo de tonos y villancicos a una, dos, tres y quatro voces* (Roma, 1624) es una producción musical impulsada por el SCT Laboratorio de Musicología de la Universitat de Lleida y el Festival de Música Antiga dels Pirineus, con el objetivo de contribuir a la recuperación del patrimonio musical catalán y, al mismo tiempo, poner de relieve la capacidad y el compromiso de ambas instituciones en la transferencia de conocimiento que genera la investigación musicológica en la sociedad. El espectáculo fue presentado al público como producción propia en la primera edición del FeMAP en el verano de 2011.

*El Sarao de la Chacona* recupera, por primera vez de forma integral, las composiciones de Juan Arañés editadas en Roma en el año 1624. La mayoría de las piezas allí recogidas se armonizan con el repertorio profano hispánico característico de la primera mitad del siglo XVII. El género más representativo de la colección es el *romance*. La base popular, teñida de refinamientos y cultismos, es el elemento dominante de los textos de un repertorio musical que se ha conservado casi todo en forma manuscrita y del cual, por esta misma razón, única-

mente conocemos una pequeña muestra de todo lo que debió circular durante los primeros decenios del siglo XVII. Los textos musicalizados por Arañés son una excelente muestra de esta nueva percepción y sensibilidad poética.

*El Sarao de la Chacona* quiere recordar el ambiente y el paisaje sonoro de una de esas reuniones festivas que, en determinados ambientes cortesanos o aristocráticos del siglo XVII, entretenían a los asistentes con danzas, representaciones teatrales cortas (comedias, entremeses, mascaradas), historias contadas, diálogos y disputas, concursos, juegos de sociedad y refrigerios, además de, naturalmente, intervenciones musicales a cargo de profesionales contratados o de los mismos invitados. Los *saraos*, que a menudo podían alargarse diversas veladas en días sucesivos, se organizaban con tal de festejar cualquier evento festivo o celebración. Las canciones de Arañés bien podrían haber sonado en cualquier otro encuentro de personajes de alta condición, en alguno de los palacios que el duque de Pastrana frecuentaba, tanto en Roma como en Florencia durante sus años en Italia, quién sabe si en combinación con otras músicas de autores hispanos o italianos.

Las relaciones políticas y culturales entre las dos penínsulas eran, a inicios del XVII, intensas. La presencia y la influencia de la corona castellana en territorios italianos (Milán, Nápoles, Toscana) así como la continua necesidad de tejer y destejer necesidades políticas y económicas, favoreció una corriente regular de contactos e influencias mutuas entre las dos ribas del Mediterráneo. La música no se quedó al margen. Lo que venía de Italia, entre otras cosas, era una nueva conciencia de la música instrumental y de las formas que se derivaban como la incipiente sonata violinística. Las obras del laudista napolitano Andrea Falconieri (1585/6-1656) o del violinista Marco Uccellini (ca. 1603-1680) apuntan en esta dirección. ▶

Coproducción de:



Festival de Música Antiga dels Pirineus

